

RECHARGEABLE BATTERY PACK**NP-22H**

Sony Corporation © 1987 Printed in Japan

取扱説明書	BRUKSANVISNING
INSTRUCTIONS	ISTRUZIONI
MODE D'EMPLOI	AR#####
ANLEITUNG	ISTRUCCIONES
GEbruIKSAANWIJZING	

ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川 6-7-35		
お問い合わせはお客ご相談センターへ	受付時間：	
● ナビダイヤル…………… 0570-00-3311	月～金	9:00～
(全国どこからでも市内通話料金でご利用いただけます)		20:00、
● 携帯電話・PHSでのご利用は… 03-5448-3311	土・日・祝日	9:00～
● Fax ……………… 0466-31-2595		17:00

Sony online <http://www.world.sony.com/>

「Sony online」は、インターネット上のソニーのエレクトロニクスとエンターテインメントのホームページです。

日本語

お使いになる前にこの説明書をよくお読みください。

まず充電してください

出荷時は充電されていません。

- 充電のしかた、充電時間については、充電器の取扱説明書をご覧ください。
- 専用の充電器以外は使用しないでください。
- バッテリーを使いきったときは、充電確認スイッチを赤い印が見える位置にしておきます。充電されているかどうかが一目でわかり、便利です。

お使いになる時のご注意

- バッテリーパックの金属部分に他の金属類が触れないようにしてください。故障や事故の原因となり危険です。事故防止のため、持ち運びや保存の際はケースをご利用ください。
- 完全に充電したバッテリーパックで使用できる時間が短くなってきたときは、電池の寿命がきています。新しいバッテリーパックをお求めください。
- 火気に近づけたり、火の中に投げ込んだりしないでください。
- 分解したり、改造したりしないでください。
- 水にぬらさないようにご注意ください。
- 強い衝撃を与えたり、落としたりしないでください。
- 端子は常にきれいにしておいてください。
- 充電が終わった後や使用直後は、バッテリーパックが暖かくなる場合がありますが、性能には異常ありません。

主な仕様

使用電池	ニッケルカドミウム蓄電池
公称電圧	DC 6V
公称容量	1800mAh (JIS)
使用温度	0 ~ +40
最大外見寸法	50 × 25 × 115 (幅/高さ/奥行き)
重量	約280g

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがあります。

**Ni-Cd**

充電式電池の収集・リサイクルおよびリサイクル協力店に関する問い合わせ先：
社団法人電池工業会 TEL: 03-3434-0261
ホームページ: <http://www.baj.or.jp>

English

Before using the battery pack, please read these instructions thoroughly.

CHARGE BEFORE USING

The battery has not been charged at the factory.

- For charging and charging time, refer to the instructions of the charger.
- Never use the battery charger other than the one recommended.
- Set the charge condition indicator so that the red mark appears when the battery is exhausted. It tells you at a glance the condition of the battery.

NOTES ON USE

- Do not allow any metal surfaces to touch the metal parts or short circuiting may occur. To prevent short circuit, store the battery pack in the case after use.
- Replace the battery pack with a new one when the operating time of the completely charged battery pack has noticeably shortened.
- Keep the battery pack away from fire, as it may explode.
- Do not attempt to open the battery pack.
- Do not expose the battery pack to rain or moisture.
- Avoid any mechanical shock.
- Clean the battery pack terminals with a soft cloth when they become soiled.
- The battery pack may be warm after use or after charging, but this is normal.

SPECIFICATIONS

Battery used	Nickel-cadmium battery
Output voltage	6 V DC
Capacity	1800 mAh
Operating temperature	0°C to 40°C (32°F to 104°F)
Dimensions	Approx. 50 × 25 × 115 mm (w/h/d) (2 × 1 × 4 5/8 inches)
Weight	Approx. 280 g (9.9 oz)

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Avant la mise en service de cet batterie rechargeable, prière de lire attentivement ce mode d'emploi.

CHARGE AVANT L'UTILISATION

La batterie n'a pas été chargée en usine.

- Pour la charge et le temps requis à cet opération, se reporter au mode d'emploi du chargeur.
- Ne jamais utiliser d'autre chageur de batterie que celui recommandé.
- Régler le témoin de charge de batterie de façon à faire apparaître la marque rouge lorsque la batterie est épuisée. On est ainsi renseigné d'un coup d'œil sur l'état de la batterie.

REMARQUES SUR L'UTILISATION

- Faire ed sorte qu'aucune surface métallique ne touche les parties métalliques sous peine de provoquer un court-circuit. Pour prévenir tout court-circuit, ranger la batterie rechargeable dans une boîte après l'utilisation.
- Remplacer la batterie rechargeable avec une neuve lorsque le temps de fonctionnement d'une batterie complètement chargée est notablement raccourci.
- Garder la batterie rechargeable loin de tout feu car elle peut exploser.
- Ne pas essayer d'ouvrir la batterie rechargeable.
- Ne pas l'exposer à la pluie ou à l'humidité.
- Eviter tout choc d'origine mécanique.
- Nettoyer les bornes de la batterie rechargeable avec un chiffon doux lorsqu'elles deviennent sales.
- La batterie rechargeable peut s'échauffer pendant ou après la recharge. Ceci est normal.

SPECIFICATIONS

Batterie utilisée	Batterie au nickel-cadmium
Tension de sortie	Courant continu de 6 V
Capacité	1800 mAh
Température de fonctionnement	0°C à + 40°C (32°F à 104°F)
Dimensions	Env. 50 × 25 × 115 mm (l/h/p) (2 × 1 × 4 5/8 pouces)
Poids	Env. 280 g (9,9 on.)

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Español

Antes de usar la batería, lea este manual detenidamente.

CARGUE ANTES DE USAR

La batería no se ha cargado en la fábrica.

- Con respecto a la carga y el tiempo de la misma, refiérase al manual de instrucciones del cargador.
- Nunca utilice otro cargador de batería que no sea el recomendado.
- Ajuste el indicador de estado de la carga de manera que aparezca la marca roja al agotarse la batería. Esto le indicará, de una sola mirada, el estado de la batería.

NOTAS SOBRE USO

- No permita que ninguna superficie metálica entre en contacto con las partes metálicas. De hacerlo así podría cortocircuitarse. Para evitar cortocircuitos, guarde la batería en su caja después del uso.
- Cuando el tiempo de operación de la batería completamente cargada se acorte notablemente, reemplace la batería por otra nueva.
- Mantenga alejada del fuego la batería. Hay peligro de explosión.
- No intente abrir la batería.
- No exponga la batería a la lluvia ni a la humedad.
- Evite cualquier clase de choques mecánicas.
- Limpie los terminales de la batería con un paño suave cuando se ensucie.
- Es normal que se caliente la batería después de haberla usado o cargado.

ESPECIFICACIONES

Batería empleada	Batería de níquel-cadmio
Tensión de salida	cc 6 V
Capacidad	1800 mAh
Temperatura de funcionamiento	0°C a 40°C
Dimensiones	Aprox. 50 × 25 × 115 mm (an/al/prf)
Peso	Aprox. 280 g

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Para los clientes de México

IMPORTADOR:
SONY ELECTRÓNICOS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.
HENRY FORD # 29, FRACC. IND. SAN NICOLAS
TLALNEPANTLA EDO. DE MÉXICO, C.P. 54030
R.F.C. SEM 941001 BJA TEL. 5321-1000

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL
DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR
ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO
PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

Deutsch

Vor der Verwendung des Akkus lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch.

VOR DER VERWENDUNG AUFLADEN

Der Akku wurde werksseitig nicht geladen.

- Bezüglich Ladevorgang und Ladezeit siehe Anleitung des Ladegeräts.
- Verwenden Sie stets nur das empfohlene Ladegerät.
- Stellen Sie die Lade-Anzeige so ein, daß die rote Marke bei erschöpftem Akku sichtbar ist. Der Akkuzustand kann mit einem Blick erfaßt werden.

HINWEISE ZUR VERWENDUNG

- Achten Sie sorgfältig darauf, daß der Akku nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommt. Auf keinen Fall dürfen die Kontakte kurzgeschlossen werden. Um einen Kurzschluß zu vermeiden, legen Sie den Akku nach der Verwendung und beim Transport in die Schachtel zurück.
- Wenn der Akku nur noch eine verhältnismäßig kurze Betriebszeit ermöglicht, obwohl er voll geladen war, muß er gegen einen neuen ausgetauscht werden.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern, da er explodieren kann.
- Versuchen Sie nicht, den Akku zu öffnen.
- Schützen Sie den Akku vor Regen und Feuchtigkeit.
- Setzen Sie den Akku keinen starken Stößen aus.
- Reinigen Sie verschmutzte Akku-Kontakte mit einem weichen Tuch.
- Der Akku kann sich beim Betrieb und bei der Ladung erwärmen. Die stellt jedoch kein Problem dar.

TECHNISCHE DATEN

Typ	Nickel-kadmium
Ausgangsspannung	6 V Gleichspannung
Kapazität	1800 mAh
Betriebstemperatur	0°C bis +40°C
Abmessungen	ca. 50 × 25 × 115 mm (B/H/T)
Gewicht	ca. 280 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Nederlands

Lees alvorens het batterijpak te geburuiken, de onderstaande aanwijzingen zorgvuldig door.

LAAD DE BATTERIJ ALVORENS GEBRUIK OP

- De batterij is niet in de fabriek opgeladen.
- Voor het opladen van de batterij en de tijdsduur voor opladen wordt naar de aanwijzingen voor de oplader verwezen.
- Gebruik alleen de aanbevolen batterij-oplader.
- Stel de oplaad-indikator zo in dat het rode teken verschijnt als de batterij uitgeput raakt. Aan de hand van deze indikator kunt u direkt de toestand van de batterij aflezen.

OPMERKINGEN BETREFFENDE HET GEBRUIK

- Zorg ervoor dat geen enkel metaal oppervlak in aanraking komt met de metalen delen van de batterij. Dit om kortsluiting te voorkomen. Om kortsluiting te voorkomen, dient u het batterijpak na gebruik in de houder op te bergen.
- Vervang het batterijpak door een nieuwe, wanneer de bedrijfsduur van het volledig opgeladen batterijpak merkbaar korter wordt.
- Houd het batterijpak uit de buurt van vuur om explosiegevaar te voorkomen.
- Probeer niet het batterijpak te openen.
- Stel het batterijpak niet bloot aan regen of vocht.
- Stel het batterijpak niet bloot aan mechanische schokken.
- Reinig de aansluitpunten van het batterijpak met een zachte doek, wanneer deze vervuild raken.
- Het batterijpak kan na gebruik of na het opladen warm zijn. Dit is echter normaal.

TECHNISCHE GEGEVENS

Gebruikte batterij	Nikkel-cadmium batterij
Uitgangsspanning	6 V gelijkspanning
Kapaciteit	1800 mA/uur
Bedrijfstemperatuur	0°C tot +40°C
Afmetingen	Ca. 50 × 25 × 115 mm (b/h/t)
Gewicht	Ca. 280 gr.

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden.

Svenska

Läs igenom bruksanvisningen för att lära känna till batteripaketet, dess egenskaper och användning.

LADDA UPP BATTERIPAKETET FÖRE ANVÄNDNING

Batteripaketet levereras från fabriken i oladdat tillstånd.

- Vi hänvisar till laddarens bruksanvisning angående batteripaketets laddning och laddningstiden.
- Använd endast den rekommenderade laddaren.
- Ställ märket för batteripaketets laddningstillstånd så att det röda märket syns, när batteripaketet har laddats ur. Då behöver bara kasta en blick på batteripaketet för att veta om du laddat upp det eller inte.

ANGÅENDE BATTERIPAKETETS BRUK

- Var noga med att metalldelarna på batteripaketet inte kommer i kontakt med föremål av metall. Det kan resultera i kortslutning. Förvara batteripaketet i dess ask efter dess urtagning, när batteripaketet inte används, för att undvika kortslutning.
- Byt ut batteripaketet mot ett nytt batteripaket, när dess praktiska brukstid efter dess laddning blir för kort.
- Elda inte upp batteripaketet. Det kan resultera i explosionsrisk.
- Ta inte isär batteripaketet.
- Utsätt inte batteripaketet för regn och fukt.
- Utsätt inte batteripaketet för mekaniska stötar.
- Torka av batteripaketets uttag med en mjuk trasa, när rrtagen blir smutsiga.
- Batteripaketet kan bli varmt efter användning eller laddning. Det är helt normalt.

TEKNISKA DATA

Batterityp	Nickelkadmiumbatteri
Utspanning	6 V likspänning
Kapacitet	1800 mAh
Arbetstemperatur	Från 0°C till +40°C
Dimensioner	Ca 50 × 25 × 115 mm (b/h/d)
Vikt	Ca 280 gram

Rätt till ändringar förbehålles.

Italiano

Prima di utilizzare il blocco batteria, leggete con attenzione le istruzioni per l’uso.

CARICATE PRIMA DELL’USO

La batteria non è stata caricata in fabbrica.

- Per i dettagli sulla carica e sul tempo di carica, fate riferimento alle istruzioni allegate al caricatore.
- Non usate caricatori per batteria diversi da quello consigliato.
- Regolate l’indicatore di condizione di carica in modo che appaia il segno rosso quando la batteria è scarica. L’indicatore vi informa immediatamente sulla condizione della batteria.

NOTE SULL’USO

- Evitate il contatto tra le parti metalliche della batteria ed altre superfici metalliche poiché possono verificarsi cortocircuiti. Per evitare cortocircuiti, riponete il blocco batteria nella sua custodia dopo l’uso.
- Sostituite il blocco batteria con uno nuovo quando la durata operativa di un blocco completamente carico risulta notevolmente ridotta.
- Mantenete il blocco batteria lontano dal fuoco poiché può esplodere.
- Non cercate di aprire il blocco batteria.
- Non esponete il blocco batteria alla pioggia o all’umidità.
- Evitate scosse e urti.
- Pulite i terminali del blocco batteria con un panno morbido quando sono sporchi.
- Il blocco batteria può riscaldarsi dopo l’uso o la carica, ma ciò è una condizione normale.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Batterie impiegate	Batterie al nichel-cadmio
Tensione di uscita	6 V CC
Capasità	1800 mAh
Temperatura operativa	Da 0°C a 40°C
Dimensioni	Circa 50 × 25 × 115 mm (l/a/p)
Peso	Circa 280 g

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

####Avant la mise en service de cet batteri rechargeable, prière de lire attentivement ce mode d’emploi.

#####CHAGE AVANT L’UTILISATION

La batterie n’a pas été chargée en usine.

- Pour la charge et le temps requis à cet opération, se reporter au mode d’emploi du chargeur.
- Ne jamais utiliser d’autre chargeur de batterie que celui recommandé.
- Régler le témoin de charge de batterie de façon à faire apparaître la marque rouge lorsque la batterie est épuisée. On est ainsi renseigné d’un coup d’œil sur l’état de la batterie.

#####REMARQUES SUR L’UTILISATION

- Faire ed sorte qu’aucune surface métallique ne touche les parties métalliques sous peine de provoquer un court-circuit. Pour prévenir tout court-circuit, ranger la batterie rechargeable dans une boîte après l’utilisation.
- Remplacer la batterie rechargeable avec une neuve lorsque le temps de fonctionnement d’une batterie complètement chargée est notablement raccourci.
- Garder la batterie rechargeable loin de tout feu car elle peut exploser.
- Ne pas essayer d’ouvrir la batterie rechargeable.
- Ne pas l’exposer à la pluie ou à l’humidité.
- Eviter tout choc d’origine mécanique.
- Nettoyer les bornes de la batterie rechargeable avec un chiffon doux lorsqu’elles deviennent sales.
- La batterie rechargeable peut s’échauffer pendant ou après la recharge. Ceci est normal.

#####SPECIFICATIONS

Batterie utilisée	Batterie au nickel-cadmium
Tension de sortie	Courant continu de 6 V
Capacité	1800 mAh
Température de fonctionnement	0°C à + 40°C (32°F à 104°F)
Dimensions	Env. 50 × 25 × 115 mm (2 × 1 × 4 5/8 pouces)
Poids	Env. 280 g (9.9 on.)

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.